

T. C.  
BAŞBAKANLIK  
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-98 /2022

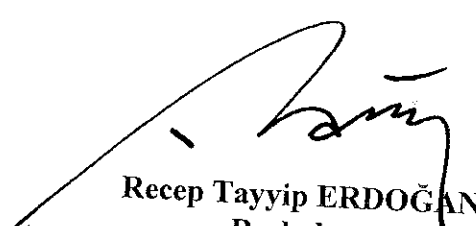
04/05/2010

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 22/4/2010 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

  
Recep Tayyip ERDOĞAN  
Başbakan

EKİ :  
1- Kanun Tasarısı  
2- Gerekçe

| T.C.M. BAŞKANLIĞI    |                                       |              |            |           |
|----------------------|---------------------------------------|--------------|------------|-----------|
| Yed. Komisyon        | Sağlık, Aile, Gelişim ve Sosyal İşler |              |            |           |
| Esas Komisyon        | Dışişleri                             |              |            |           |
| Tarih: 18 Mayıs 2010 |                                       | F. No: 1/879 |            |           |
| Md.Y.                | Müdür                                 | D.Bşk.       | G. Sek. Y. | Gen. Sek. |
| 16                   | KUŞ                                   |              |            |           |
| BAŞKAN               |                                       |              |            |           |

## GEREKÇE

Yaşamakta olduğumuz küresel siyasi ve teknolojik gelişmeler ve her alandaki küreselleşme eğilimi, sağlığı, sınır tanımayan bir konu olarak dünya gündeminin ilk sıralarına yerleştirmiştir. Sağlık sorunlarının yarattığı sınırlar ötesi etkiler, bu alanda, ülkeler arasında iş ve güç birliğine duyulan ihtiyacı giderek artırmıştır.

Herhangi bir ülkede görülen bir hastalık, ulaşımın da artmasıyla çok kısa sürede dünyanın her tarafına hızla yayılabilmektedir. Bu nedenle, ülkeler kendilerine özgü sağlık sorunlarıyla değil, genel dünya sağlık sorunlarıyla da ilgilenme durumundadırlar. Bu noktadan hareketle, ülkeler özellikle sağlık alanında ortaya çıkan hastalıkları yok etme, herkesin sağlık seviyesini yükseltme gibi konularda bir araya gelerek bu alandaki bilgi ve birikimlerini bilimin süzgecinden geçirdikten sonra insanlığın hizmetine sunmaktadırlar.

Bunun yanı sıra, insanların sağlığa bakışlarında da büyük değişimler olmuştur. Günümüzde sağlık kavramı eskisine oranla çok daha fazla unsur içermektedir. Sağlık dendiğinde, hasta haklarından çevre sağlığına uzanan geniş bir perspektif karşımıza çıkmakta, bunun doğal bir sonucu olarak da sağlık alanında yapılan uluslararası işbirliği de çeşitlenip derinleşmektedir.

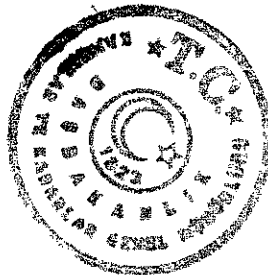
Bütün bu gelişmeleri ve değişimleri yakından takip eden ve sağlık alanında uluslararası işbirliğinin gerek halkımıza, gerek tüm insanlığa sağlayacağı yararın bilincinde olan Sağlık Bakanlığı, yabancı devletlerle işbirliğine özel bir önem vermektedir.

Bu çerçevede, Türkiye ile Irak arasında yürütülen işbirliği çalışmaları içinde sağlığın özel bir yeri bulunmakta ve ülkemiz Irak ile sağlık alanında işbirliğinin geliştirilmesine büyük önem vermektedir.

Bu çerçevede, 15 Ekim 2009 tarihinde Bağdat'ta "Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptı" imzalanmıştır.

Söz konusu Mutabakat Zaptı ile; her iki ülke arasında ortak sağlık haftaları düzenlenmesi, sağlık ve tıp alanlarında işbirliği ve bilgi alışverişi, Iraklı sağlık personelinin Türkiye'de ve Irak'ta eğitimi, Irak ulusal sağlık sistemine destek sağlanması ve sağlık sisteminin güçlendirilmesi, iki ülke hastaneleri arasında kardeş hastaneler tesis edilmesi, Irak'ta hudut sağlığına teknik destek sağlanması, personel, uzman ve heyet değişimi, ülkelerimizde düzenlenecek konferans ve bilimsel toplantılara uzmanların katılımının teşviki gibi yollarla işbirliği yapılacaktır.

Ayrıca, söz konusu Mutabakat Zaptı'nın yürürlüğe girmesinin ardından, ülkemiz her yıl Irak'ta tedavisi mümkün olmayan 100 Iraklı hastaya, Türkiye'de ücretsiz olarak tedavi imkânı sunacaktır.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI İLE IRAK CUMHURİYETİ  
SAĞLIK BAKANLIĞI ARASINDA SAĞLIK ALANINDA İŞBİRLİĞİNE DAİR  
MUTABAKAT ZAPTI**

Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı  
(bundan sonra iki "Taraf" olarak anılacaklardır),

İki tarafın iki ülke arasında sağlık ve tıp bilimleri alanlarında işbirliğini geliştirme  
arzusunun rehberliğinde,

Bu işbirliğinin iki ülkenin halklarının sağlığının gelişmesine katkıda bulunacağına  
inanarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

**MADDE 1**

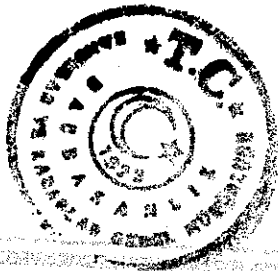
İki Taraf, eşitlik, karşılıklılık ilkelerine ve karşılıklı fayda temeline dayalı olarak,  
aşağıdaki hususlarda sağlık ve tıp bilimleri alanlarında işbirliğini teşvik edeceklerdir.

- a) Temel sağlık hizmetleri,
- b) Sağlık yönetimi,
- c) Beslenme ve gıda güvenliği,
- d) Üçüncü basamak sağlık hizmetleri,
- e) Sağlık kurumlarında enfeksiyon kontrolü,
- f) Hastane ortamı,
- g) Modern hastane tasarımları,
- h) Karşılıklı mutabakata bağlı olarak belirlenecek diğer alanlarda işbirliği.

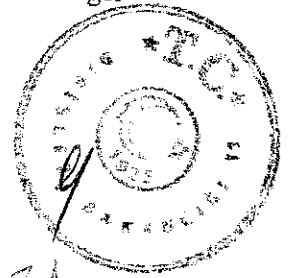
**MADDE 2**

İki Taraf, sağlık ve tıp bilimleri alanlarında karşılıklı mutabakat ile aşağıdaki  
yöntemlerle işbirliği yollarını geliştireceklerdir:

- a) Bilgi değişimi.
- b) Mesleki becerileri artırma ve danışma hizmetleri hususlarında uzmanlar için kısa  
sürelili eğitim kursları gerçekleştirmek amacıyla uzman değişimi
- c) Heyetlerin ve sağlık uzmanlarının değişimi.
- d) Taraflardan biri tarafından düzenlenecek konferanslara ve bilimsel toplantılara  
uzmanların katılımının teşvik edilmesi.
- e) Sağlık ve tıp bilimleri alanlarında karşılıklı mutabakat ile belirlenecek diğer  
şekillerde işbirliği.



**ASLI GİBİDİR**



### MADDE 3

İki Taraf karşılıklı işbirliği faaliyetlerini belirlemek ve değerlendirmek üzere bir Ortak Çalışma Komitesi kuracaklardır. Bu Komite yılda bir kez dönüşümlü olarak toplanacaktır.

### MADDE 4

Türk tarafı her yıl, Irak'ta tedavi edilemeyen 100 hastaya ücretsiz tedavi sağlayacaktır. Hastaların seçim işlemi Irak Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı'nın onayı ile yapılacak ve Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı'nın onayı ile sonuçlandırılacaktır. Hastaların gidiş dönüş yol masrafları Irak Tarafınca karşılanacaktır.

### MADDE 5

Türk Tarafı Irak sağlık personeline ihtiyaç duyulan alanlarda, Türkiye'de 1-2 ay süreli eğitim verecektir. Bu personelin sayısı ve eğitim konuları karşılıklı mutabakat ile belirlenecektir.

### MADDE 6

İşbu Mutabakat Zaptı çerçevesinde her iki ülkenin uzman ve diğer personellerinin ziyaretlerinde:

- Gönderen Taraf gidiş-dönüş seyahat masraflarını karşılayacaktır.
- Evsahibi Taraf ziyaretçinin işe ve ibate giderleri ile ülke içi yolculuk giderlerini (gerekli olduğu takdirde) karşılayacaktır.

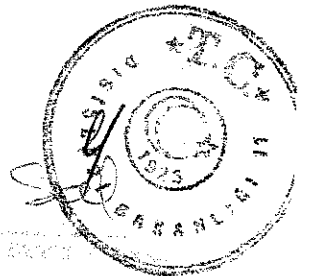
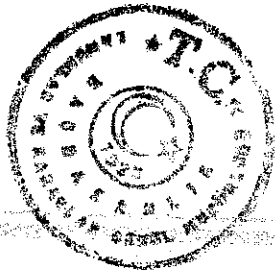
Bu süre iki aydan fazla olmayacaktır.

### MADDE 7

İşbu Mutabakat Zaptı Akit Taraflarca, Tarafların iç usul ve mevzuatlarına uygun olarak onaylanacaktır.

İşbu Mutabakat Zaptı, Taraflarca onaylandığının diplomatik yoldan nota teatisi ile bildiriminin tamamlandığı tarihte yürürlüğe girecek ve bundan sonra beş yıllık bir süre için yürürlükte kalacaktır.

Akit taraflardan biri, yürürlük süresi bitiminden 6 ay önce, Mutabakat Zaptı'nı sona erdirmek istediğini yazılı olarak bildirmediği, işbu Mutabakat Zaptı her defasında birer yıllık süreler için yenilenmiş olacaktır.



İşbu Mutabakat Zaptı, Bağdat'ta, ... Şevval 1430 (Hicri yıl) 15 Ekim 2009 (Miladi yıl) tarihinde Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit geçerlikte olmak üzere imzalanmıştır. Anlaşmazlık halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına

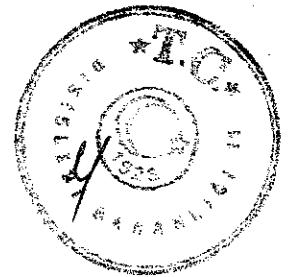
Irak Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına

Prof. Dr. Recep Akdağ  
Türkiye Cumhuriyeti  
Sağlık Bakanı

Dr. Salih Mehdi Al Hasnawi  
Irak Cumhuriyeti  
Sağlık Bakanı



ASLI GİBİDİR



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE MINISTRY OF  
HEALTH OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE MINISTRY OF HEALTH  
OF THE REPUBLIC OF IRAQ  
ON COOPERATION IN THE FIELD OF HEALTH

The Ministry of Health of the Republic of Turkey and the Ministry of Health of the Republic of Iraq, (hereinafter referred to as two "Parties"),

Guided by the wish of two Parties to enhance the cooperation between the two countries in the fields of health and medical sciences,

Recognizing that this cooperation will contribute to the improvement of the health of the people of two countries,

have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

The two Parties, based on the principles of equality and reciprocity, and in conformity with their mutual benefits, shall promote cooperation in the fields of health and medical sciences, in the following fields:

- a) Primary healthcare services,
- b) Health management,
- c) Nutrition and food safety,
- d) Tertiary level healthcare services,
- e) Infection control in health institutions,
- f) Hospital environment,
- g) Modern designs of hospitals,
- h) Other fields of cooperation to be determined upon mutual agreement.

**ARTICLE 2**

The two Parties, will deepen the ways of cooperation in the fields of health and medical sciences, upon mutual approval, by means of:

- a) Exchange of information.
- b) Exchange of experts to realize short term training courses for the specialists for skill development and consultancy services.
- c) Exchange of delegations and health specialists.
- d) Encouraging the participation of specialists at the conferences and scientific meetings to be organized by either of the Parties.
- e) Other types of cooperation in the fields of health and medical sciences upon mutual agreement.

**ASLI GIBİDİR**



### ARTICLE 3

The two Parties shall establish a Joint Working Committee with a view to determining and evaluating the mutual cooperative activities. The Committee shall meet once a year on alternating basis.

### ARTICLE 4

The Turkish Party shall provide free of charge treatment for 100 Iraqi patients per year who cannot be treated in Iraq. The selection of the patients shall be made by the approval of the Ministry of Health of the Republic of Iraq and will be finalized by the approval of the Ministry of Health of the Republic of Turkey. Round-trip tickets of the patients shall be covered by the Iraqi Party.

### ARTICLE 5

The Turkish Party shall provide Iraqi health personnel with 1-2 months trainings to be held in Turkey in required fields. The number of the aforementioned personnel and training subjects shall be determined upon mutual agreement.

### ARTICLE 6

For visits of experts and other personnel of both countries within the framework of this Memorandum of Understanding:

- a) The Sending Party will cover round-trip travel expenses.
- b) The Hosting Party will cover board, lodging and domestic travel (if necessary) expenses of the visitor.

This period will not be longer than two months.

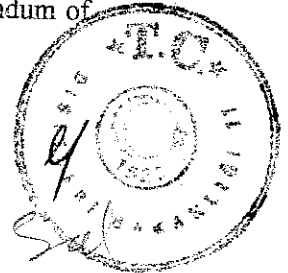
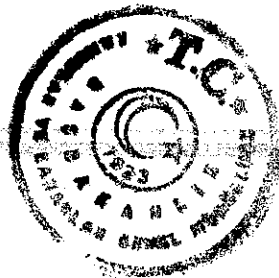
### ARTICLE 7

This Memorandum of Understanding will be ratified by the Contracting Parties in accordance with the domestic rules and regulations of the Parties.

This Memorandum of Understanding shall enter into force from the date of the completion of exchange of diplomatic notes on ratification of each Party and thereafter it shall remain in force for a period of five years.

If none of the Contracting Parties notifies the other of its intention to terminate the Memorandum of Understanding six months before its expiration date, the Memorandum of Understanding will be renewed each time for a further period of one year.

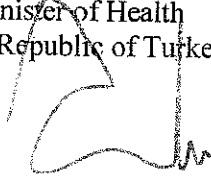
E



Done in Baghdad, on ... Shwal 1430 (Hijri year) i.S. October 2009 (Calendar year),  
in two original copies in Turkish, Arabic and English, all texts being equally authentic. In  
case of disagreement, the English text shall prevail.

On Behalf of the Government of the  
Republic of Turkey

Prof. Dr. Recep Akdağ  
Minister of Health  
of the Republic of Turkey



On Behalf of the Government of the  
Republic of Iraq

Dr. Salih Mehdi Al Hasnawi  
Minister of Health  
of the Republic of Iraq

ASLI GIBIDIR



T/ 75

TÜRKİYE CUMHURİYETİ SAĞLIK BAKANLIĞI İLE IRAK CUMHURİYETİ SAĞLIK  
BAKANLIĞI ARASINDA SAĞLIK ALANINDA İŞBİRLİĞİNE DAİR MUTABAKAT  
ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA  
DAİR KANUN TASARISI

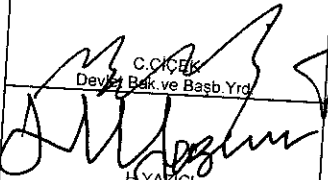
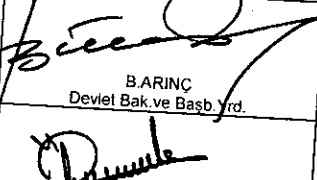
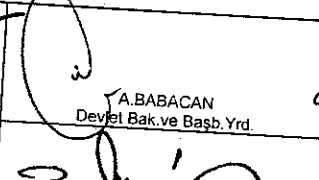
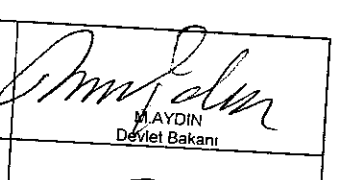
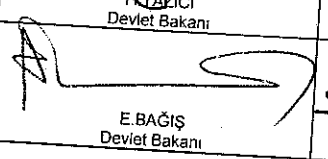
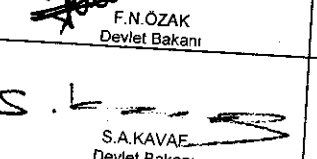
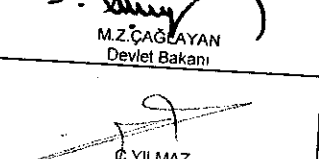
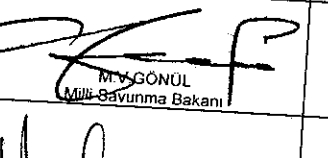
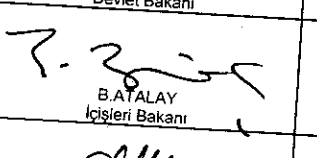
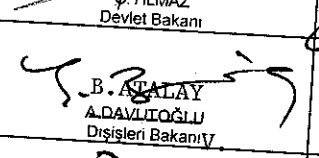
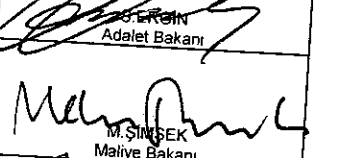
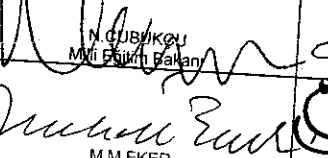
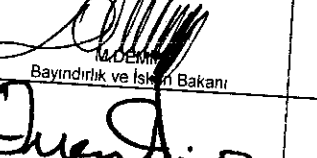
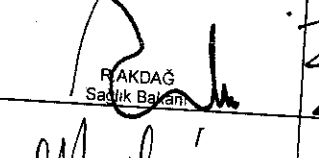
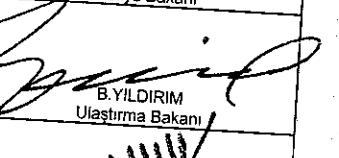
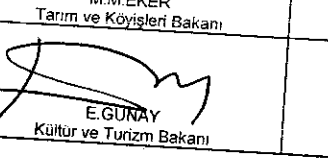
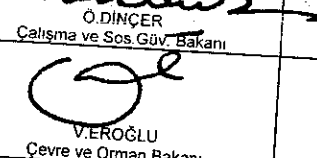
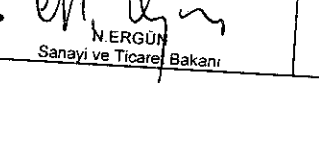
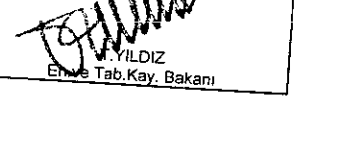
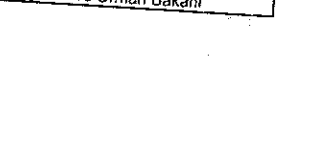
MADDE 1- (1) 15 Ekim 2009 tarihinde Bağdat'ta imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı Arasında Sağlık Alanında İşbirliğine Dair Mutabakat Zaptı"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN  
BAŞBAKAN

|                                                                                                                              |                                                                                                                                 |                                                                                                                                       |                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>C. ÇİÇEK<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd. | <br>B. ARINÇ<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd.    | <br>A. BABACAN<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd.       | <br>M. AYDIN<br>Devlet Bakanı           |
| <br>H. YALICI<br>Devlet Bakanı            | <br>F. N. ÖZAK<br>Devlet Bakanı              | <br>M. Z. ÇAĞLAYAN<br>Devlet Bakanı               | <br>F. ÇELİK<br>Devlet Bakanı           |
| <br>E. BAĞIŞ<br>Devlet Bakanı             | <br>S. A. KAVAF<br>Devlet Bakanı             | <br>Ç. YILMAZ<br>Devlet Bakanı                    | <br>S. ERKİN<br>Adalet Bakanı           |
| <br>M. GÖNÜL<br>Milli Savunma Bakanı      | <br>B. ATALAY<br>İçişleri Bakanı             | <br>B. AKALAY<br>A. DAVUTOĞLU<br>Dışişleri Bakanı | <br>M. ŞİMŞEK<br>Maliye Bakanı          |
| <br>N. ÇUBUKÇU<br>Milli Eğitim Bakanı     | <br>M. DEMİR<br>Bayındırlık ve İşleri Bakanı | <br>R. AKDAĞ<br>Sağlık Bakanı                     | <br>B. YILDIRIM<br>Ulaştırma Bakanı     |
| <br>M. M. EKER<br>Tarım ve Köyleri Bakanı | <br>Ö. DİNÇER<br>Çalışma ve Sos. Gv. Bakanı  | <br>N. ERGÜN<br>Sanayi ve Ticaret Bakanı          | <br>B. YILDIZ<br>Enle. Tab. Kay. Bakanı |
| <br>E. GUNAY<br>Kültür ve Turizm Bakanı   | <br>V. ROĞLU<br>Çevre ve Orman Bakanı        |                                                                                                                                       |                                                                                                                              |

Dosya No.

101-98

478